

Augenfreundliche Bibelausgaben mit bibelwissenschaftlichen Erläuterungen

Erklärungsbibeln sind Studienbibeln, die ruhig etwas dicker und größer sein können, damit man beim Studieren nicht so schnell die Lust verliert. Sie gehören auf den Schreibtisch zu Hause und in der Regel nicht in den Uni-Rucksack.

Es sind gegenwärtig zwei empfehlenswerte Bibelausgaben mit wiss. Erläuterungen auf dem Markt.

Sie sollten auf folgende Merkmale achten:

- 1) Der Bibeltext in einer der verbreiteten Bibelübersetzungen und letzten Revision dieser Übersetzung (Zürcher, Luther 1984, Einheitsübersetzung 1980, Zürcher 2007),
- 2) Erklärungen der Texte auf der Basis der modernen Bibelwissenschaft einschließlich von Einführungskapiteln zu den einzelnen biblischen Büchern (sollte nach 1980 erarbeitet sein),
- 3) reichhaltige und übersichtl. angeordnete Verweisstellen,
- 4) Lexikon bzw. Begriffserläuterungen und Karten im Anhang.

Geeignete Ausgaben:

1. **Stuttgarter Altes Testament/Stuttgarter Neues Testament.** Die katholische Einheitsübersetzung mit Kommentar und Lexikon. 2 Bde. hg. von Erich Zenger, Stuttgart: Katholisches Bibelanstalt 2000/2004 (zusammen 69 Euro, nur AT 42 Euro) ISBN 3-920609-45-X

Derzeit die in wissenschaftlicher Hinsicht und Brauchbarkeit beste Erklärungsbibel. Nachteil: Einheitsübersetzung wird im evang. Religionsunterricht wenig benutzt.

2. Die **Stuttgarter Erklärungsbibel.** Die Heilige Schrift nach der Übersetzung Martin Luthers. Mit Einführungen und Erklärungen, Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft 1992, ISBN 3-438-01111-5 (Normalausgabe)

Diese Erklärungsbibel ist das evangelische Pendant zu Nr. 1. Im NT-Bereich, sind die Kommentare und Erklärungen nahezu identisch mit dem katholischen Stuttgarter Neuen Testament (s.o.). Im Alten Testament sind sie nicht mehr ganz auf der Höhe der Forschung, aber immer noch brauchbar. Von dieser Ausgabe gibt es eine

Neuausgabe 2008 unter dem Titel: **Stuttgarter Erklärungsbibel.** Lutherbibel mit Erklärungen. Mit Apokryphen, Stuttgart Deutsche Bibelgesellschaft 2008, ISBN 978-3-438-01123-7 (56 €)

Vorsicht: Nicht zu verwechseln mit „Lutherbibel erklärt. Mit Erläuterungen für die bibellesende Gemeinde“. Diese Ausgabe ist nicht geeignet (s.u.).

3. 2007 ist die lang erwartete **Neue Revision der Zürcher Bibel** erschienen. Die Erklärungen erscheinen demnächst in einem eigenen Kommentarband. (Sehr lohnend! Der Erklärungsband ist noch nicht erschienen.)

Nicht geeignete Ausgaben!

Es gibt Erklärungsbibeln, die sich vorwiegend um geistliche Kommentierungen bemühen und Fragestellungen und Ergebnisse der Bibelwissenschaft ausblenden. Hierzu zählen die **Thompson-Bibel** und die „**Lutherbibel erklärt. Mit Erläuterungen** für die bibellesende Gemeinde“, hg. von F. Grünzweig u.a. 1984. Diese Bibelausgaben sind für **universitäre Zwecke nicht geeignet.**

Elberfelder Bibel mit Erklärungen – Die Elberfelder Bibelübersetzung von 1996 ist eine sehr gute Bibelübersetzung (nahe am Urtext), die in evangelikalen und freikirchlichen Gemeinden viel benutzt wird.

2004 ist eine Elberfelder Bibel mit Erklärungen erschienen (40 Euro). Leider blenden diese Erklärungen auch grundlegende, bibelwissenschaftliche Fragestellungen und Erkenntnisse dezidiert aus und vermitteln im Prinzip die evangelikale These, dass die alttestamentlichen Texte jeweils historisch zuverlässige Berichte zeitgenössischer Augenzeugen sind. Abgelehnt wird u.a. die Entstehung des Pentateuch nach Mose, Deuteriojesaja und die Zusammenarbeit der Sintfluterzählung aus unterschiedlichen Quellen. (In früheren Jahren hatte ich diese Bibel noch empfohlen. Nach eingehender Prüfung halte ich die Empfehlung nicht mehr aufrecht.)

Zusatztipp:

The Jewish Study Bible, ed. Adele Berlin, Marc Z. Brettler, Michael Fishbane, Oxford University Press 2004 (geb. 2181 S., ISBN 0195297512). Bei Amazon ca. 42 Euro
Diese Studienbibel ist von hochrangigen jüdischen BibelwissenschaftlerInnen erarbeitet und bietet einen sehr guten Einblick in die gegenwärtige jüdische Bibelauslegung.

Stand: 10. Oktober 2008

Prof. Dr. Thomas Naumann/Universität Siegen